

English	Norwegian
banns	lysninger
birth	fødte, født
burial	begravelse, jordet
census	folketelling
child	barn
christening	døbte, døbt
church records	kirkebøker
clerical district (county)	prestegjeld
confirmation	konfirmasjon, konfirmerede
death	døde, død
engagement	forlovelse, trolovelse
father	far
female	kvinnekjønn
husband	ektemann
male	mannkjønn
marriage	copulerede, ekteviede/egteviede, gift(married), vielse(wedded)
military	militær
mother	mor
moving in	innflytting
moving out	utflytting
name, given	fornavn
name, surname	etternavn
parents	foreldre
parish	sogn
probate	skifte
vaccination	vaccinerede, vaksineret
wife	hustru
year	år

Surnames developed from four major sources:

- **Patronymic**, based on a parent's name, such as Siver Jensen (son of Jens)
- **Occupational**, based on the person's trade, such as Hans Smed (Smith)
- **Nicknames**, based on a person's characteristics, such as Olav Blatann (Blue tooth)
- **Geographical**, based on a person's **farm name** such as David Mundal

Example: **Birth name:** Hans Estensen (*Patronymic surname; Esten's son*)

Farm name: Hans Skrædderhaug

Full Farm name: Hans Estensen Skrædderhaug

Shortened Farm name: Hans Haugen (*Haugen means on a hill*)

Americanized name: Hans E. Haugen

Codes	Æ	Ø	Å	æ	ø	å
PC	Alt 146	Alt 0216	Alt 0197	Alt 145	Alt 0248	Alt 134
Mac	Right alt+shift+`	Right alt+shift+o	Right alt+shift+a	Right alt+'	Right alt+0	Right alt+a



Norwegian	English
januar	January
februar	February
mars	March
april	April
mai	May
juni	June
juli	July
august	August
september	September
oktober	October
november	November
desember	December

Date example in records, when the month is not written out:

⁸/₁ 37 = 8th Day of the 1st month of the 37th year. This record is from the 1800s, thus the date is:

January 1, 1837

